SCIENTIFIC COOPERATION

Earth Sciences

Memorandum of Understanding between the
UNITED STATES OF AMERICA
and RUSSIA

Memorandum Signed at Reston November 14, 2003

with

Annexes

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

RUSSIA

Scientific Cooperation: Earth Sciences

Memorandum signed at Reston November 14, 2003;
Entered into force November 14, 2003;
With annexes.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE MOSCOW STATE MINING UNIVESITY OF THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE RUSSIAN FEDERATION CONCERNING SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION IN THE EARTH SCIENCES

ARTICLE I. SCOPE AND OBJECTIVES

1. The U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America (hereinafter "USGS") and the Moscow State Mining University of the Ministry of Education of the Russian Federation (hereinafter "MSMU") hereby agree to pursue scientific and technical cooperation in the earth sciences in accordance with this Memorandum of Understanding (hereinafter "Memorandum").

2. The purpose of this Memorandum is to provide a framework for the exchange of scientific and technical knowledge and the augmentation of scientific and technical capabilities of the USGS and the MSMU (hereinafter "Party" or "Parties") with respect to the earth sciences.

3. Each Party may, with the consent of the other Party and to the extent permitted by laws and policies of each Government, invite other government entities of the United States and the Russian Federation governments to participate in activities undertaken pursuant to this Memorandum.

ARTICLE II. COOPERATIVE ACTIVITIES

1. Forms of cooperation under this Memorandum may consist of exchanges of technical information, visits, training, and cooperative research consistent with ongoing programs of the Parties. Specific areas of cooperation may include, but are not limited to, such areas of mutual interest as:

A. Earth-science investigations, including hazards, resources and environment;

B. Biology, biological investigations and technical developments;

C. Geospatial data applications;

D. Water resources and other hydrologic investigations; and

E. Information systems.

2. Activities under this Memorandum shall be undertaken in accordance with the laws, regulations, and procedures of each country.

ARTICLE III. AVAILABILITY OF RESOURCES

Cooperative activities under this Memorandum shall be subject to the availability of personnel, resources, and funds. This Memorandum shall not be construed to obligate any particular expenditure or commitment of resources or personnel. The Parties shall agree in accordance with Article VIII below upon specific Project Annexes in writing before the commencement of any activity pursuant to this Memorandum.

ARTICLE IV. FEE AND TAX EXEMPTION

1. In accordance with its laws and regulations, each Party shall work toward obtaining on behalf of the other Party relief from taxes, fees, customs, duties, and other charges (excluding fees for specific services rendered) levied with respect to:

A. All transfer, ownership, construction, renovation or maintenance of facilities or property by or on behalf of the other Party to implement this Memorandum;

B. The import, purchase, ownership, use or disposition (including export) of goods and services by or on behalf of the other party in support of activities under this Memorandum; and

C. Personal property of personnel of the other Party or entities of that Party implementing provisions of this Memorandum.

2. In the event that any such taxes, fees, customs, duties, or other charges are nonetheless levied on such activities, facilities, property, equipment and related goods or services, such taxes, fees and customs, duties shall be borne by the levying Party.

ARTICLE V. INTELLECTUAL PROPERTY AND SECURITY OBLIGATIONS

Provisions for the protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Memorandum shall be governed by Annex I of this Memorandum. Provisions for the protection of classified information and unclassified export-controlled information and equipment are set forth in Annex II of this Memorandum.

ARTICLE VI. DISCLAIMER

Information transmitted by one Party to the other Party under this Memorandum shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use or application by the receiving Party or by any third Party.

ARTICLE VII. PLANNING AND REVIEW OF ACTIVITIES

Each Party shall designate a principal representative who, at such times as are mutually agreed upon by the Parties, shall meet to review the activities under this Memorandum and develop proposals for future activities, as appropriate.

ARTICLE VIII. PROJECT ANNEXES

Any activity carried out under this Memorandum shall be agreed upon in advance by the Parties in writing. Whenever more than the exchange of technical information or visits of individuals is contemplated, such activity shall be described in an agreed Project Annex to this Memorandum, which shall set forth in terms appropriate to the activity, a work plan, staffing requirements, cost estimates, funding sources, and other undertakings, obligations, or conditions not included in this Memorandum. In the case of any inconsistency between the terms of this Memorandum and the terms of a Project Annex, the terms of this Memorandum shall control.

ARTICLE IX. ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

This Memorandum shall enter into force upon signature by both Parties and remain in force until terminated at any time by either Party upon ninety (90) days prior written notice to the other Party. Unless otherwise agreed, the termination of this Memorandum shall not affect the validity or duration of projects under this Memorandum that have been initiated prior to such termination. This Memorandum may be amended by written agreement of the Parties.

Done at Reston, Virginia, in duplicate, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Signature

Charles G. Groat
Name

Director
Title

Nov. 14, 2003
Date

FOR THE MOSCOW STATE MINING UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE RUSSIAN FEDERATION:

Signature

L. A. Puchkov
Name

Rector
Title

November 14, 2003
Date

1990 version

ANNEX I

INTELLECTUAL PROPERTY

Pursuant to Article V of this Memorandum of Understanding:

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Memorandum and relevant Project Annexes. The Parties agree to notify one another in a timely fashion of any inventions or copyrighted works arising under this Memorandum and to seek protection for such intellectual property in a timely fashion. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

I. SCOPE

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Memorandum, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Memorandum, "intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967.

C. This Annex addresses the allocation of rights, interests, and royalties between the Parties. Each Party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with the Annex, by obtaining those rights from its own participants through contracts or other legal means, if necessary. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Disputes concerning intellectual property arising under this Memorandum should be resolved through discussions between the concerned participating institutions or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Memorandum shall not affect rights or obligations under this Annex.

II. ALLOCATION OF RIGHTS

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Memorandum. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in Paragraph II.A above, shall be allocated as follows:

1. Visiting researchers, for example, scientists visiting primarily in furtherance of their education, shall receive intellectual property rights under the policies of the host institution. In addition, each visiting researcher named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by the host institution from the licensing of such intellectual property.

2. (a) For intellectual property created during joint research, for example, when the Parties, participating institutions, or participating personnel have agreed in advance on the scope of work, each Party shall be entitled to obtain all rights and interests in its own country. Rights and interests in third countries will be determined in Project Annexes. If research is not designated as "joint research" in the relevant Project Annex, rights to intellectual property arising from the research will be allocated in accordance with paragraph II.B.(1) above. In addition, each person named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by either institution from the licensing of the property.

(b) Not withstanding Paragraph II.B.2(a) above, if a type of intellectual property is available under the laws of one Party but not the other Party, the Party whose laws provide for this type of protection shall be entitled to all rights and interests worldwide. Persons named as inventors or authors of the property shall nonetheless be entitled to royalties as provided in Paragraph II.B.2(a).

III. BUSINESS-CONFIDENTIAL INFORMATION

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Memorandum, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ANNEX II

SECURITY OBLIGATIONS

I. PROTECTION OF SENSITIVE TECHNOLOGY

Both Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interest of national defense or foreign relations and classified in accordance with its applicable national laws and regulations shall be provided under this Memorandum. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities pursuant to this Memorandum, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties shall consult to identify appropriate security measures to be agreed upon by the Parties in writing and applied to this information and equipment and shall, if appropriate, amend this Memorandum to incorporate such measures.

II. TECHNOLOGY TRANSFER

The transfer of unclassified export-controlled information or equipment between the Parties shall be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party. If either Party deems it necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment shall be incorporated into the contracts or project annexes. Export controlled information shall be marked to identify it as export controlled and identify any restrictions on further use or transfer.

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ ГЕОЛОГИЧЕСКОЙ СЛУЖБОЙ МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ РЕСУРСОВ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И МОСКОВСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ ГОРНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ МИНИСТЕРСТВА ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ НАУК О ЗЕМЛЕ

СТАТЬЯ I. ОХВАТ И ЦЕЛИ

1. Геологическая служба Министерства внутренних ресурсов Соединенных Штатов Америки (именуемая в дальнейшем "ГС США") и Московский государственный горный университет Министерства образования Российской Федерации (в дальнейшем "МГГУ") договариваются о сотрудничестве в проведении, согласно настоящему Меморандуму о взаимопонимании (в дальнейшем "Меморандум"), научно-технических исследований в области наук о Земле.

2. Целью настоящего Меморандума является создание соответствующих рамок для обмена научно-техническими знаниями и наращивания научно-технического потенциала ГС США и МГГУ (в дальнейшем "Сторона" или "Стороны") в области наук о Земле.

3. Каждая Сторона с согласия другой Стороны и в той мере, в какой это разрешено законами и нормами каждого из правительств, может приглашать другие правительственные структуры Соединенных Штатов и Российской Федерации для участия в деятельности, предпринимаемой в соответствии с настоящим Меморандумом.

СТАТЬЯ II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА ОСНОВЕ СОТРУДНИЧЕСТВА

1. Формы сотрудничества, предусмотренные настоящим Меморандумом могут включать обмен технической информацией, визиты, обучение, совместные исследования в соответствии с осуществляемыми в настоящее время программами Сторон. Конкретные направления

сотрудничества могут включать, среди прочего, такие представляющие взаимный интерес области как:

A. Исследования в области наук о Земле, включая факторы риска, природные ресурсы и окружающую среду;

B. Биология, биологические исследования и технические разработки;

C. Применение геокосмических данных;

D. Водные ресурсы и другие гидрологические исследования; и

E. Информационные системы.

2. Деятельность в рамках настоящего Меморандума проводится в соответствии с законами, нормами и процедурами каждой из стран.

СТАТЬЯ III. НАЛИЧИЕ РЕСУРСОВ

Деятельность на основе сотрудничества, предусмотренная настоящим Меморандумом, обуславливается наличием персонала, ресурсов и финансовых средств. Настоящий Меморандум не должен истолковываться как налагающий какие-либо обязательства по конкретным затратам либо выделению ресурсов или персонала. До начала какой-либо деятельности в рамках настоящего Меморандума Стороны, в соответствии с нижеприведённой статьей VIII, заключают письменную договорённость о конкретных приложениях по проектам.

СТАТЬЯ IV. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ПЛАТЕЖЕЙ И НАЛОГОВ

1. В соответствии со своими законами и нормами каждая Сторона стремится обеспечить другой Стороне освобождение от налогов, платежей, таможенных и других пошлин и сборов (исключая плату за оказание конкретных услуг), взимаемых за:

A. Любые передачу, владение, строительство, ремонт или техническое обслуживание объектов или имущества, осуществляемые другой Стороной или от ее лица для целей выполнения настоящего Меморандума.

B. Ввоз, приобретение, владение, использование или реализацию (в том числе экспорт) товаров и услуг другой Стороной или от ее лица с целью осуществления деятельности в рамках настоящего Меморандума.

C. Личное имущество персонала другой Стороны или структур этой Стороны, выполняющих положения настоящего Меморандума.

2. В случае если такого рода налоги, комиссии, пошлины, сборы и другие платежи тем не менее взимаются за упомянутые выше деятельность, помещения, собственность, оборудование и связанные с ними товары или услуги, то эти налоги, комиссии, пошлины и сборы уплачивает взимающая Сторона.

СТАТЬЯ V. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЕЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Положения, касающиеся защиты и распределения интеллектуальной собственности, созданной или предоставленной в ходе деятельности на основе сотрудничества, осуществляемой в рамках настоящего Меморандума, регулируются Приложением I к настоящему Меморандуму. Положения о защите засекреченной информации и незасекреченных информации и оборудования, подлежащих экспортному контролю, содержатся в Приложении II к настоящему Меморандуму.

СТАТЬЯ VI. ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Информация, передаваемая одной Стороной другой Стороне в рамках настоящего Меморандума, должна быть максимально точной, и в её основе должны лежать наиболее достоверные данные и предположения передающей Стороны, но передающая Сторона не гарантирует пригодность переданной информации для какого–либо конкретного использования или применения Стороной-получателем или какой-либо третьей Стороной.

СТАТЬЯ VII. ПЛАНИРОВАНИЕ И РАССМОТРЕНИЕ ХОДА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Стороны назначают главных представителей, которые в согласованное обеими Сторонами время встречаются для рассмотрения деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Меморандума и разрабатывают, по мере необходимости, предложения для будущей деятельности.

СТАТЬЯ VIII. ПРИЛОЖЕНИЯ О ПРОЕКТАХ

Любая деятельность, осуществляемая в рамках настоящего Меморандума, заранее согласуется Сторонами в письменной форме. Если предполагается осуществление деятельности, выходящей за рамки обмена технической информацией или личными визитами, то согласованное Приложение о проектах к данному Меморандуму описывает такой вид деятельности и излагает, используя соответствующие этому виду деятельности формулировки, рабочий план, требования к кадрам, смету, описание источников финансирования, а также других принятых к исполнению задач, обязательств или условий, не включенных в настоящий

Меморандум. В случае возникновения каких-либо несоответствий между положениями настоящего Меморандума и Приложений о проектах, положения настоящего Меморандума имеют определяющую силу.

СТАТЬЯ IX. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ МЕМОРАНДУМА

Настоящий Меморандум вступает в силу после его подписания обеими Сторонами и действует до тех пор, пока какая-либо из Сторон не прекратит его действие в любое время, предоставив другой Стороне письменное уведомление за 90 дней. Если только не согласовано иное, прекращение действия настоящего Меморандума не затрагивает правовую основу или сроки осуществления проектов в рамках настоящего Меморандума, начатых до прекращения его действия. Поправки в настоящий Меморандум могут вноситься с письменного согласия Сторон.

Совершено в г. Рестон, штат Вирджиния, в двух экземплярах, на английском и русском языках, причём оба текста имеют одинаковую силу.

За Геологическую службу Министерства внутренних ресурсов Соединенных Штатов Америки:

Подпись

Чарльз Дж. Гроут

Имя, фамилия

Директор

Должность

NOV. 14, 2003

Дата

За Московский государственный горный университет Министерства образования Российской Федерации:

Подпись

Л. А. Пучков

Имя, фамилия

Ректор

Должность

vember 14, 2003

Дата

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

В соответствии со Статьей V настоящего Меморандума о взаимопонимании:

Стороны обеспечивают адекватную и эффективную охрану интеллектуальной собственности, созданной или предоставленной в рамках настоящего Меморандума и соответствующих Приложений о проектах. Стороны согласны своевременно уведомлять друг друга о любых созданных в рамках настоящего Меморандума изобретениях и охраняемых авторским правом работах и своевременно добиваться охраны такой интеллектуальной собственности. Права на такую интеллектуальную собственность будут распределяться в соответствии с настоящим Приложением.

I. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

A. Настоящее Приложение применимо ко всем видам деятельности на основе сотрудничества, предпринятым в соответствии с настоящим Меморандумом, если иное конкретно не согласовано Сторонами или их уполномоченными представителями.

B. Для целей настоящего Меморандума "интеллектуальная собственность" понимается в значении, указанном в Статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме 14 июня 1967 года.

C. Настоящее Приложение определяет распределение прав, интересов и авторских гонораров между Сторонами. Каждая Сторона гарантирует, что другая Сторона может получить права на интеллектуальную собственность, распределенные согласно настоящему Приложению, путем получения этих прав от своих собственных участников посредством контрактов или других юридических средств, если это необходимо. Настоящее Приложение никоим образом не изменяет и не наносит ущерба распределению прав между Стороной и ее участниками, которое определяется законами и практикой этой Стороны.

D. Споры по интеллектуальной собственности, возникающие в рамках настоящего Меморандума, должны разрешаться путем обсуждения между заинтересованными участвующими организациями или, при необходимости, между Сторонами или их полномочными представителями. По взаимной договоренности Сторон спор передается в арбитражный суд для принятия решения, обязательного к исполнению в соответствии с применимыми

нормами международного права. Если стороны или их полномочные представители не придут к иному соглашению в письменном виде, они будут руководствоваться арбитражными правилами Комиссии Соединенных Штатов по Международному торговому праву (ЮНСИТРАЛ).

E. Истечение срока или прекращение действия настоящего Меморандума не влияет на права и обязательства по настоящему Приложению.

II. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРАВ

A. Каждая Сторона имеет право на неисключительную, безотзывную, безвозмездную лицензию во всех странах для перевода, воспроизведения и публичного распространения научно-технических журнальных статей, докладов и книг, являющихся непосредственным результатом сотрудничества в рамках настоящего Меморандума. На всех публично распространяемых копиях трудов, охраняемых авторским правом, выполненных в соответствии с настоящим положением, указываются имена и фамилии их авторов, если только автор однозначно не отказывается от указания его имени и фамилии.

B. Права на все формы интеллектуальной собственности, помимо прав, указанных в части A раздела II, распределяются следующим образом:

1. Приглашённые исследователи, например, учёные, приглашённые главным образом для повышения своего профессионального уровня, получают права на интеллектуальную собственность в соответствии с порядком, существующим в принимающей организации. Кроме того, каждый приглашённый исследователь, заявленный в качестве изобретателя, имеет право на часть любых авторских гонораров, получаемых принимающей организацией за лицензирование такой интеллектуальной собственности.

2 (a). В отношении интеллектуальной собственности, созданной при проведении совместных исследований, например, когда Стороны, участвующие организации или участвующий персонал заранее пришли к соглашению об объеме работы, каждая Сторона имеет право на получение всех прав и выгод в своей стране. Распределение прав и выгод в третьих странах определяется в Приложениях о проектах. Если исследование не определено как “совместное исследование” в соответствующем Приложении о проектах, права на интеллектуальную собственность, возникающие в результате исследований, распределяются согласно приведённому выше пункту II.B(1). При этом каждое лицо, заявленное в качестве изобретателя, имеет право на часть любых авторских гонораров, получаемых той или иной организацией за лицензирование собственности.

(b) Несмотря на положения, изложенные выше в пункте II.B.2(a), если определённый вид интеллектуальной собственности предусмотрен законами одной Стороны, но не предусмотрен законами другой, Сторона, законодательство которой обеспечивает охрану этого вида интеллектуальной собственности, располагает всеми правами и выгодами, предоставляемыми во всех странах мира. Лица, заявленные в качестве изобретателей или авторов собственности, имеют, тем не менее, право на авторские гонорары в соответствии с порядком, предусмотренным в пункте II.B.2(a).

III. ДЕЛОВАЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В случае если в рамках настоящего Меморандума предоставляется или создается информация, своевременно обозначенная как деловая конфиденциальная, каждая Сторона и ее участники охраняют такую информацию в соответствии с применимыми законами, нормами и административной практикой. Информация может быть определена как “деловая конфиденциальная”, если лицо, располагающее данной информацией, может извлечь из нее экономическую выгоду или может получить преимущество в конкуренции перед теми, кто ею не располагает, если информация не является широко известной или доступной из других источников, и если ее обладатель предварительно не сделал ее доступной без своевременного возложения на кого-либо обязательства сохранять ее конфиденциальной.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

I. ЗАЩИТА ЧУВСТВИТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Обе Стороны пришли к соглашению, что в рамках настоящего Меморандума не предоставляются какие бы то ни было информация или оборудование, требующие защиты в интересах национальной обороны или международных отношений и засекреченные в соответствии с применимыми национальными законами и нормами. В случае, если в ходе деятельности на основе сотрудничества в рамках настоящего Меморандума обнаруживаются информация или оборудование, которые по имеющимся данным или предположительно требуют такой защиты, этот факт незамедлительно доводится до сведения соответствующих официальных лиц, и Стороны проводят консультации с целью определения соответствующих мер безопасности, которые должны быть согласованы между Сторонами в письменном виде и задействованы в отношении таких информации и оборудования; в случае необходимости Стороны вносят поправки в текст нстоящего Меморандума в целях включения в него положений, предусматривающих такие меры.

II ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ

Передача любой из Сторон другой Стороне незасекреченных информации или оборудования, подлежащих экспортному контролю, осуществляется согласно соответствующим законам и нормам каждой из Сторон. Если любая из Сторон считает это необходимым, в контракты или Приложения о проектах включаются подробные положения о предотвращении несанкционированной или повторной передачи таких информации или оборудования. Подлежащая экспортному контролю информация снабжается обозначениями, указывающими на то, что она подлежит экспортному контролю и определённым ограничениям в отношении её дальнейшего использования или передачи.